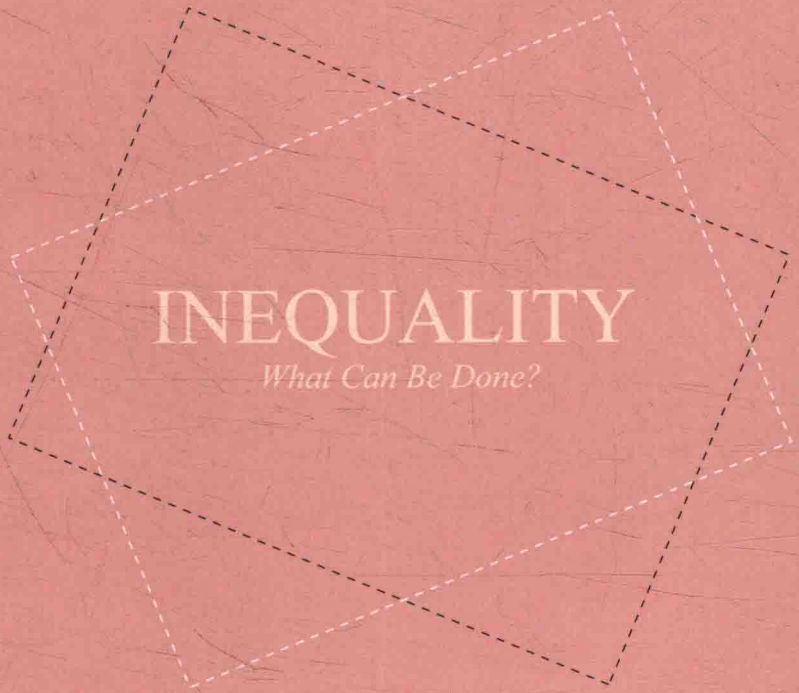


不平等， 我们能做什么

[英] 安东尼·阿特金森 (Anthony B. Atkinson) ◎著

王海昉 曾鑫 刁琳琳◎译



INEQUALITY

What Can Be Done?



中信出版集团 · CHINA CITIC PRESS

INEQUALITY

不平等，我们能做什么

[英] 安东尼·阿特金森 (Anthony B. Atkinson) ◎著

王海昉 曾 鑫 刁琳琳◎译

What Can Be Done?

图书在版编目 (CIP) 数据

不平等, 我们能做什么 / (英) 阿特金森著; 王海
昉, 曾鑫, 刁琳琳译. —北京: 中信出版社, 2016. 5

(比较译丛)

书名原文: Inequality: What Can Be Done?

ISBN 978-7-5086-5946-6

I. ①不… II. ①阿… ②王… ③曾… ④刁… III.
①平等 (经济学) —研究 IV. ①F036

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 039351 号

INEQUALITY by Anthony B. Atkinson

Copyright © 2015 by the President and Fellows of Harvard College

Published by arrangement with Harvard University Press through Bardon-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2016 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

不平等, 我们能做什么

著 者: [英] 安东尼·阿特金森

译 者: 王海昉 曾鑫 刁琳琳

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 三河市西华印务有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

版 次: 2016年5月第1版

京权图字: 01-2015-8572

书 号: ISBN 978-7-5086-5946-6

定 价: 58.00 元

印 张: 21 字 数: 248 千字

印 次: 2016年5月第1次印刷

广告经营许可证: 京朝工商广字第8087号

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

CS 比较译丛 09

本书的评论

托尼·阿特金森可谓现代不平等研究之父，这是一本了不起的新作。

保罗·克鲁格曼 (Paul Krugman), 《纽约时报》(New York Time), 2015 年 5 月 23 日

阿特金森直面令人不快的事实，例如财富带来的舒适和机遇与财富提供的消费同等重要；保住一份工作并不足以确保大多数员工分享经济增长的果实；经济权贵总能用隐秘的手段来维护自己，这可能需要政府的干预。本书给出的答案未必完全正确，但它警示读者“二战”后数十年的政策已多么过时，它还表明，当前的经济与不久前相比已严重失衡，近期之内也不会有根本的改观。

《经济人》(The Economist), 2015 年 6 月 6 日

无论你喜欢与否，这都是一本立意高远的著作。

蒂姆·哈福德 (Tim Harford), 《金融时报》(Financial Times), 2015 年 4 月 24 日

阿特金森给我们提供了全面改革的总纲领……还给出了一系列具体、中肯、令人耳目一新的建议……这本深刻而又不失简洁的著作值得一读，它巧妙融合了政治经济学和英国的改良主义……为我们描述了一个更为公正的经济，这也是它极富感染力的原因之一。该书提出的改革模式经得起各届政府的考验。

托马斯·皮凯蒂 (Thomas Piketty), 《纽约书评》(New York Review of Books), 2015 年 6 月 25 日

从某些方面来看，阿特金森的立场比皮凯蒂更为激进……作者对不平等和贫困问题的研究持续了近 40 年，以严格的量化分析来评估税率和其他政策措施对不平等和增长的影响。虽然他主要讨论英国的不平等问题，但其思想很容易被应用到美国……对于那些不满足于肤浅陈述、对全球化和技术进步必然导致不平等持怀疑态度的人而言，本书的出版将使他们备受鼓舞。在各位总统候选人宣布其政纲之际，该书将激发新颖而大胆的思考。

大卫·布罗德温 (David Brodwin), 《美国新闻与世界报道》(U. S. News & World Report), 2015 年 6 月 15 日

关于收入不平等问题，众多新书中最优秀的一本无疑来自安东尼·阿特金森。与此相关的是，这也是最重视解决办法的一本著作。

德鲁·内尔斯 (Drew Nelles), 《环球邮报》(Globe and Mail), 2015 年 5 月 30 日

本书致力于让政治家、经济学家和公民关注不平等……它的一个显著特征就是注重解决方案……提供了若干原创性的政策建议……阿特金森对细节和成本收益的出色把握，使他的建议不但富有创意，而且切实可行……不平等是当今的所有政党无法回避的议题，不管其意识形态倾向如何。部分原因正是托马斯·皮凯蒂和安东尼·阿特金森等学者的著作所产生的影响……他们的书重新唤起了对经济分配问题的关注，增强了公众运动的力量，给政府施加了压力……本书为这场重要斗争提供了关键的智慧，居功至伟。

马科斯·哈里斯 (Max Harris), 《新政治家》(New Statesman), 2015 年 5 月 26 日

像阿特金森爵士这样的英国经济学巨匠发表著作，阐述他基于毕生研究所提出的解决办法，的确值得极其严肃的对待……本书蕴含了丰富的思想和实际建议。

迈克尔·平托-杜欣斯基 (Michael Pinto-Duschinsky), 《观点》(Standpoint), 2015 年 5 月 1 日

阿特金森是从经济学视角研究贫困和不平等问题的先驱之一。他的这本最新著作直言不讳地质疑主流观点。他明确指出：不平等并非不可避免，而是人类有意识行动的结果。

欧文·琼斯 (Owen Jones), 《卫报》(The Guardian), 2015 年 4 月 8 日

阿特金森认为结果不平等与机会不平等之间的差异很大程度上是假象，控制结果不平等是控制机会不平等的良好手段。帮助一位成年人获得工作，也会让他的子女获得更好的摆脱贫困的机会。最主要的是，阿特金森并不认同把不平等扩大归咎于技术进步和全球化的普遍观点。他认为这种假定是错误的且危险的，会进一步助长视不平等扩大为必然结果的错误信念。

吉尔·勒波尔 (Jill Lepore), 《纽约客》(New Yorker), 2015 年 3 月 16 日

不平等已取代住房价格成为热门话题。然而，任何人如果打算严肃对待该议题，而不仅仅将之视为佐餐谈资，都应该读这部由毕生研究不平等问题的杰出经济学家撰写的著作……本书为应对不平等提供了一系列政策选择。

保罗·科里埃 (Paul Collier), 《展望》(Prospect), 2015 年 5 月 1 日

阿特金森是现代收入与财富分配研究领域的教父。他兼具西蒙·库兹涅茨的严格统计风格与威廉·贝弗里奇的激进改良主义，是整整一代学者的楷模。

托马斯·皮凯蒂 (Thomas Piketty), 《21 世纪资本论》作者

阿特金森帮助我们理解不平等的影响、重要性、如何随时间变化, 以及如何对其进行调节, 对此的贡献无人能出其右。他是我们时代最伟大的学者之一。

尼古拉斯·斯特恩 (Nicholas Stern), 伦敦政治经济学院

阿特金森作为一流经济学家, 很早以前就对正统学说了然于胸, 因此有充分的资格对其展开彻底批判。他耐心地解释了为什么竞争不能消除超额利润, 为什么不能依靠自由放任主义让各种资源发挥最大效用……阿特金森具有深刻的历史观, 他解释了如今只基于狭隘的效率理由的美国反垄断法起初是怎样源于对公平问题的考虑。他还强调了产业技术的发展如何经常受规划者的有形之手影响。所有这些都帮助他突破经济学家们为公共政策划定的狭窄视野。

汤姆·克拉克 (Tom Clark), 《卫报》(The Guardian), 2015 年 6 月 26 日

阿特金森成功地令相关国家的政府开始考虑他的政策建议。一旦对这些政策有了基本了解, 我们就会认识到, 如果不采取这些政策措施, 那就是在编造借口、维护有利于既得利益集团的现状。对于赞同皮凯蒂观点的人来说, 本书无疑表达了他们的心声。对于立场不那么确定的人来说, 本书或许能打消他们的某些疑虑。

马丹·萨博纳维斯 (Madan Sabnavis), 《金融快报》(Financial Express), 2015 年 7 月 26 日

在本书出版之际, 人们应该注意到: 阿特金森是研究不平等问题的顶级专家, 对有关的理论、实证和政策无不精熟……所有关心不平等扩大及相关政策的人都需要阅读本书, 其基本观念是, 要描述“公平社会”的形象并不容易, 要实现这样的理想或许只是幻觉, 但我们完全可以明确改进的方向, 并找到可以在现实中让社会进步的政策工具。该书无疑会激发政策争论。

马克·福楼拜 (Marc Fleurbaey), 《科学》(Science), 2015 年 8 月 21 日

阿特金森是长期关注经济不平等问题的专家, 本书旨在以普通人能接受的方式来解释一些基本议题。该书首先介绍了对不平等的测度, 有关结果不平等和机会不平等的理论, 然后提出了 15 条约束不平等扩大的激进建议。这些大胆而新颖的政策建议, 虽然实施的可能性不大, 至少在今天的美国是如此。但这无关紧要, 长期以来人们相信不平等是资本主义社会的必然结果, 而阿特金森对此提出了有力的质疑。

J·巴塔查亚 (J. Bhattacharya), 《选择》(Choice), 2015 年 9 月 1 日

本书堪称经典。它通过功利主义的标准经济学研究视角，透彻分析了英国的不平等现状及缩小不平等的办法。基于精致的理论和前沿的量化证据，对税率、福利和税收优惠等常见议题提出了具体的政策建议。

保罗·科利埃 (Paul Collier), 《泰晤士报文学增刊》(*Times Literary Supplement*), 2015 年 9 月 25 日

阿特金森对不平等问题胸有成竹，他熟悉自由市场论者（成功地）把不平等议题边缘化的论据……为此他用了很大篇幅来驳斥此类观点，以确保缩小贫富分化成为优先议题……通过新老观念的策略性组合，阿特金森揭示了解决 21 世纪普遍存在的不平等扩大问题需要在多个方面持续努力的原因，并要求把经济学不止视为关于数字的讨论，而是当作关于人的研究……阿特金森还向我们表明，在处理当今时代的重大议题时如果能发挥集体智慧、注重创新，就可取得斐然的成果。

马克·特里菲特 (Mark Triffitt), 《澳大利亚书评》(*Australian Book Review*), 2015 年 10 月 1 日

近期涌现出无数有关不平等的著作，有的认为这是个急迫问题，有的则不以为然，而本书鹤立鸡群。他以量化经济分析结合清晰的道德评述，为普通读者参与当前讨论提供了犀利而易懂的指南……该书展示了经济学家能够在这些议题上所做的最好贡献……我们能够认识到不平等是受制于各种微妙约束的现实问题，本身就要感谢阿特金森的研究，是他让这个问题成为今天的严肃讨论的焦点。该书是对其大量研究的珍贵总结，对于 21 世纪经济问题的各种讨论都是绝佳的入门读物。

麦克·孔扎尔 (Mike Konczal), 《太平洋标准》(*Pacific Standard*), 2015 年 11 月 1 日

世界上最顶尖的经济学家之一、皮凯蒂的导师以及斯蒂格利茨的同僚，给我们奉献了这本著作，通俗地总结了不平等问题的重要性，以及为何需要一系列紧急策略来加以应对。你并不需要有经济学家的背景，就足以通过该书了解他毕生的思考和成果。

麦克·萨维奇 (Mike Savage), 《大问题》(*Big Issue*), 2015 年 12 月 25 日

虽然该书尚未引起足够关注，但在许多方面，本书远比皮凯蒂的畅销书《21 世纪资本论》更为重要，也可以作为其完美的续篇。皮凯蒂介绍了财富和收入集中化的趋势，阿特金森则更深入地剖析了趋势背后的因素，以及传统策略对其无能为力的原因。就“二战”后辉煌 30 年的异常平等时代，他对当时的政治背景的理解远比皮凯蒂更为透彻。

罗伯特·库特纳 (Robert Kuttner), 《美国展望》(*American Prospect*), 2016 年 1 月 1 日

2002年，我为中信出版社刚刚成立的《比较》编辑室推荐了当时在国际经济学界产生了广泛影响的几本著作，其中包括《枪炮、病菌与钢铁》、《从资本家手中拯救资本主义》、《再造市场》（中译本后来的书名为《市场演进的故事》）。其时，通过20世纪90年代的改革，中国经济的改革开放取得阶段性成果，突出标志是初步建立了市场经济体制的基本框架和加入世贸组织。当时我推荐这些著作的一个目的是，通过比较分析世界上不同国家的经济体制转型和经济发展经验，启发我们在新的阶段，多角度、更全面地思考中国的体制转型和经济发展的机制。由此便开启了“比较译丛”的翻译和出版。从那时起至今的十多年间，“比较译丛”引介了数十种译著，内容涵盖经济学前沿理论、转轨经济、比较制度分析、经济史、经济增长和发展等诸多方面。

时至2015年，中国已经成为全球第二大经济体，跻身中等收入国家的行列，并开始向高收入国家转型。中

国经济的增速虽有所放缓，但依然保持在中高速的水平上。与此同时，曾经引领世界经济发展的欧美等发达经济体，却陷入了由次贷危机引爆的全球金融危机，至今仍未走出衰退的阴影。这种对比自然地引发出有关制度比较和发展模式比较的讨论。在这种形势下，我认为更有必要以开放的心态，更多、更深入地学习各国的发展经验和教训，从中汲取智慧，这对思考中国的深层次问题极具价值。正如美国著名政治学家和社会学家李普塞特（Seymour Martin Lipset）说过的一句名言：“只懂得一个国家的人，他实际上什么国家都不懂”（Those who only know one country know no country）。这是因为只有越过自己的国家，才能知道什么是真正的共同规律，什么是真正的特殊情况。如果没有比较分析的视野，既不利于深刻地认识中国，也不利于明智地认识世界。

相比于人们眼中的既得利益，人的思想观念更应受到重视。就像技术创新可以放宽资源约束一样，思想观念的创新可以放宽政策选择面临的政治约束。无论是我们国家在上世纪八九十年代的改革，还是过去和当下世界其他国家的一些重大变革，都表明“重要的改变并不是权力和利益结构的变化，而是当权者将新的思想观念付诸实施。改革不是发生在既得利益者受挫的时候，而是发生在他们运用不同策略追求利益的时候，或者他们的利益被重新界定的时候”^{*}。可以说，利益和思想观念是改革的一体两面。囿于利益而不敢在思想观念上有所突破，改革就不可能破冰前行。正是在这个意义上，当今中国仍然是一个需要思想创新、观念突破的时代。而比较分析可以激发好奇心、开拓新视野，启发独立思考、加深对世界的理解，因此是催生思想观念创新的重要机制。衷心希望“比较译丛”能够成为这个过程中的一部分。

钱颖一

2015年7月5日

^{*} Dani Rodrik, “When Ideas Trump Interests: Preferences, Worldviews, and Policy Innovations,” NBER Working Paper 19631, 2003.

“比较译丛” 序 // xi

引 言 // 001

第一部分 问诊

第 1 章

大背景

机会不平等和结果不平等 // 009

经济学家和收入不平等 // 014

初步证据 // 016

不平等的维度 // 026

谁在分配中处于何种地位? // 034

第 2 章

以史为鉴

证据来源 // 042

不平等曾在什么时候下降过? // 049

战后欧洲的不平等程度降低 // 056

21 世纪的拉丁美洲 // 069

我们现在身在何处? // 071

第3章 不平等经济学

教科书中描绘的全球化和技术 // 075

市场力量和社会背景 // 080

资本和垄断势力 // 085

宏观经济学和人民 // 089

初步总结 // 098

第二部分 行动建议

第4章 技术变革与抗衡力量

技术变革的方向 // 103

国家对技术发展的投资 // 106

抗衡力量 // 110

第5章 未来的就业与工资

不断变化的就业本质 // 119

充分就业与保障性就业 // 122

道德薪酬政策 // 130

第6章 资本共享

财富积累的驱动因素 // 139

小储户的真实收益 // 147

普享的继承 // 149

国家财富和主权财富基金 // 152

第 7 章 累进税

- 恢复累进所得税 // 158
- 遗产和财产税 // 170
- 全球税和最低公司税 // 177

第 8 章 人人享有社会保障

- 社会保障的设计 // 181
- 儿童津贴的主要作用 // 186
- 基本收入 // 191
- 社会保险的复兴 // 196
- 我们的全球责任 // 203

旨在降低不平等程度的建议 // 208

第三部分 能做到吗？

第 9 章 缩小蛋糕？

- 福利经济学和公平与效率的权衡 // 214
- 公平和效率之间的互补性 // 217
- 布丁好不好的证明 // 225
- 小 结 // 229

第 10 章 全球化是否会阻碍行动？

- 福利国家制度的历史 // 231
- 全球化和对命运的把握 // 238
- 国际合作的空间 // 240
- 小 结 // 244

第 11 章

我们能否负担得起？

税收—福利模型 // 246

对英国的建议及其成本 // 250

（部分）建议的影响 // 256

小 结 // 260

前进的方向 // 262

建 议 // 263

如何取得进步 // 265

乐观的理由 // 268

词汇表 // 269

注 释 // 274

致 谢 // 315

图片资料来源 // 319

如今，不平等这个话题站在了公共辩论的风口浪尖。关于1%和99%的文章著述不胜枚举。人们从来没有像现在这样关心不平等的程度。美国总统巴拉克·奥巴马和国际货币基金组织（IMF）总裁克里斯蒂娜·拉加德均宣称，将把应对不断上升的不平等作为工作的重中之重。2014年皮尤研究中心的“全球态度调查项目”（Global Attitudes Project）就“全球最严峻的危险”这个问题开展调查，结果发现在美国 and 欧洲，“对不平等的担忧压倒其他所有危险”。¹然而，我们到底可以采取哪些措施来切实地降低收入不平等？公众对不平等的关切日益加深能否转变为有效减少不平等的政策和行动？

针对这些问题，我在本书中提出了具体的政策建议。我相信这些建议能够真正改变收入分配，从而降低不平等程度。我力求以史为鉴，并从分配的角度以全新的眼光看待经济学基础，从而探寻现在可以采用

哪些手段来降低不平等的程度。在这一过程中，我始终保持着非常乐观的情绪。世界面临着严峻的问题，但总体来看，我们并不是因为面对着各种无法控制的力量而无能为力。未来在很大程度上仍取决于我们的行动。

本书的结构

本书共分为三个部分。第一部分的重点是诊断“病因”。不平等的含义是什么？目前到了何种程度？不平等程度是否曾在某些时期有所下降？如果的确如此，那我们可以从中学到什么？经济学家认为不平等的成因有哪些？第一部分的各个章节环环紧扣，没有进行单独的小结。不过我在第一部分结尾处撰写了“初步总结”。第二部分提出了 15 条政策建议，都是各国减少不平等时可采取的措施。这一部分结束时列出了我提出的所有政策建议以及 5 个“有待探索的观点”。在第三部分，我将分析对前面的政策建议的各类异议。我们能否在不减少就业或降低经济增长的前提下打造公平的竞争环境？我们能否承担得起旨在减少不平等的项目？“前进的方向”部分将对本书中的政策建议以及将其付诸实施的手段进行总结。

第 1 章为全书奠定了基础。它探讨了不平等的含义，初步审视了关于不平等程度的证据。尽管人们对“不平等”展开了诸多讨论，但这个术语对不同人群的含义不尽相同，所以经常出现概念混淆。人类活动的很多领域里都会出现不平等。人们的政治权利不平等。法律面前并非人人平等。甚至经济不平等——即本文的重点——也可以有多种解读。各种目标的本质以及它们与社会价值观之间的关系，都必须得到澄清。我们关心的是机会不平等还是结果不平等？出现什么样的结果值得担忧？贫困应该成为我们的唯一关注点吗？我们摆出关于不平等的的数据时，读者们总会询问：这些数据指的是哪些人群中的何种不平等？第 1 章先展示了经济不平等的总体情况，以及它在过去 100 年里的变化趋势，这些情况不仅凸显了目前不平等成为重要议题的原因，而且介绍了我们所探讨的不平等的主要范畴。

本书的主旨之一是强调从历史中吸取教训。正如哲学家桑塔亚那在

《理性生活》中所说：“忘记过去必定会重蹈覆辙”，这也许已经成为陈词滥调，但和其他众多“陈词滥调”一样，也蕴含着真理。² 过往的经历不仅设置了一条准绳，供我们判断可以用哪些手段来减少不平等，而且提供了如何将这些手段付诸现实的线索。幸运的是，经济学界关于收入分配的历史研究，近年来突飞猛进。此外就像第2章介绍的那样，描述不同国家在不同时期状况的实证数据也有大幅改善，使本书的写作得以顺利完成。我们可以从这些数据中汲取深刻的教训，特别是欧洲在战后数十年间缩小不平等的经历。欧洲的不平等程度明显降低不仅发生在第二次世界大战期间，也是1945年至20世纪70年代期间许多均等化力量发挥作用的结果。在随后的20世纪80年代，我称之为“不平等转折期”，这些均等化机制（包括许多刻意为之的政策）被终止或反其道而行之。自那以后，许多国家的不平等程度开始上升。不过就像我对拉丁美洲情况的介绍那样，并非所有国家都是如此。

这些促使不平等程度在战后降低的力量可以指导我们制定未来的政策。当然跟那时候相比，全球发生了翻天覆地的变化。第3章审视了当前的不平等经济学。我先从经济学教科书里描述技术变革和全球化这两股双生力量的故事入手——它们彻头彻尾地改变了富裕国家和发展中国家的劳动力市场，导致工资分配的差距日益扩大。不过后面的讨论就脱离了教科书。技术进步并不是自然的力量，而是反映着社会和经济的选择。公司、个人和政府的选择都可以影响技术的发展方向，进而影响收入分配。供需规律可能会对工资水平设置上下限，但也为更多因素发挥作用留下了充足的空间。我们需要将经济和社会背景考虑在内，进行更深入多样的分析。教科书上的故事主要聚焦了劳动力市场，而没有关注资本市场。过去，资本市场以及与之相关的利润与总收入之比曾经是分析收入分配的关键因素，如今，它们应该再次成为分析的核心。

“问诊”之后就要采取行动。本书第二部分提出了一系列政策建议。将它们全部付诸实施将大幅降低我们这个社会的不平等程度。这些建议跨越了多个政策领域，而且不局限于财政再分配——虽然这个领域也至关重要。减少